

# ܟܦܝ ܐܘܪܝܫܝܢܐ

## Our Father in Syriac



ܐܒܝ ܘܒܝܢܐ.  
ܢܐܒܝܢܐ ܡܘܨܝ.  
ܢܐܒܐ ܡܠܟܐ ܒܐܝܪ.  
ܢܐܘܪܐ ܢܝܚܝܢ:

ܐܢܝܢܐ ܘܒܝܢܐ ܘܒܝܢܐ ܘܒܝܢܐ.  
ܐܘܒܝܢܐ ܡܘܨܝ ܘܒܝܢܐ ܡܘܨܝ.  
ܐܘܒܝܢܐ ܡܘܨܝ ܘܒܝܢܐ ܡܘܨܝ:

ܐܢܝܢܐ ܘܒܝܢܐ ܘܒܝܢܐ ܘܒܝܢܐ.  
ܐܘܒܝܢܐ ܡܘܨܝ ܘܒܝܢܐ ܡܘܨܝ.  
ܐܘܒܝܢܐ ܡܘܨܝ ܘܒܝܢܐ ܡܘܨܝ:

ܡܠܟܐ ܘܒܝܢܐ ܘܒܝܢܐ ܘܒܝܢܐ.  
ܡܠܟܐ ܘܒܝܢܐ ܘܒܝܢܐ ܘܒܝܢܐ:



	Symbol Meaning		
ܰ	ʿ		ܰ
ܱ	š	=> SH	ܱ
ܲ	ṣ	=> S	ܲ
ܳ	ḥ	=> H	ܳ
ܴ	ṭ	=> T	ܴ
ܵ	ḵ	=> KH	ܵ
ܶ	f	=> PH	ܶ
ܷ	ṯ	=> TH	ܷ
ܸ	ḏ	=> THE	ܸ
ܹ	ḡ	=> GH	ܹ
ܺ	v		

- => Short, split second pause

### Syriac-Aramaic

a-boon dbaš-ma-yo  
 nét-qa-daš šmoḵ  
 tee-té mal-koo-toḵ  
 néh-wé šéb-yo-noḵ  
 ay-ka-no dbaš-ma-yo of bar-ʿo  
 hab-lan laḥ-mo dsoon-qo-nan yaw-mo-no  
 waš-booq lan ḥaw-bayn waḥ-ṭo-hayn  
 ay-ka-no dof ḥnan šbaqn lḥa-yo-bayn  
 wlo taʿ-lan lnés-yoo-no  
 é-lo fa-ṣon mén bee-šo

mé-ṭool dee-lo-ḵee mal-koo-to wḥay-lo wtéš-boḥ-to lʿo-  
 lam  
 ʿol-meen a-meen

**Definition of Syriac Words**

<i>In Syriac</i>	<i>Syriac Using English</i>	<i>Meaning</i>
ܐܒܘܢ	<b>a-boon</b>	Our Father
ܘܒܩܨܬܐ	<b>dbaš-ma-yo</b>	of Heaven/in Heaven
ܢܩܕܝܫܐ	<b>nét-qa-daš</b>	Holy Is
ܫܡܟܐ	<b>šmoḵ</b>	Your Name
ܩܘܡ	<b>ṭee-té</b>	come
ܡܠܟܘܬܗ	<b>mal-koo-toḵ</b>	Your Kingdom
ܢܗܘ	<b>néh-wé</b>	Be done
ܩܘܪܝܬܐ	<b>šéb-yo-nok</b>	Your Will
ܐܢܟܐ	<b>ay-ka-no</b>	as
ܘܒܩܨܬܐ	<b>dbaš-ma-yo</b>	Of Heaven/in Heaven
ܐܘ	<b>of</b>	so
ܒܘܬܐ	<b>bar-o</b>	on Earth
ܗܒܘ	<b>hab-lan</b>	give us
ܟܦܘܪܐ	<b>lah-mo</b>	the bread
ܘܡܢ ܩܘܪܝܬܐ	<b>dsoon-qo-nan</b>	of our need
ܥܘܢܐ	<b>yaw-mo-no</b>	this day
ܘܥܦܘܩ	<b>waš-booq</b>	and forgive
ܠܗ	<b>lan</b>	us
ܡܢ ܩܘܪܝܬܐ	<b>ḥaw-bayn</b>	our offenses
ܘܡܢ ܩܘܪܝܬܐ	<b>wah-ṭo-hayn</b>	and our sins

أَنْظَا	ay-ka-no	as
وَأَوْ	dof	also
سَبَّ	ḥnan	we
مَجْبُورًا	šbaqn	have forgiven
لِصَّبْرَتِهِ	lḥa-yo-bayn	those who have
وَلَا	wlo	offended us
نُجِّدْ	ta'-lan	and not
لِصَّبْرَتِنَا	lnés-yoo-no	bring us
إِلَّا	é-lo	into trial
فِي	fa-ṣon	but
مَلَا	mén	deliver us
صَعًا	bee-šo	from
مَلَا	mé-ṭool	the evil one
بِوَيْلِكَ	dee-loḵ	for
وَيْبِ	ee	THINE
مَلِكُوتِكُمْ	mal-koo-to	IS (HE)
وَسُلْطَا	wḥay-lo	the Kingdom
وَمَجْدِكُمْ	wtéš-booh-	and the Power
	to	and the Glory
لِكَلِمٍ	l'o-lam	forever
لِطَنْتِ	'ol-meen	and ever
أَمِينَ	a-meen	Amen